

# Michael Gnimadi

## À propos

**Traducteur** (anglais-français)  
et **concepteur-rédacteur**  
spécialisé en **communication**  
**digitale** et **institutionnelle**.

**Expérimenté en TAO**, est  
minutieux concernant la  
**rédaction épïcène** et la  
**localisation** des textes cibles.

## Compétences techniques

TAO et conception



Marketing digital & SEO



Collaboration



## Contact

(Skype & courriel)

[gnimadi.michael@gmail.com](mailto:gnimadi.michael@gmail.com)



## Expérience professionnelle

### Traducteur

*Indépendant*

2016-2018

Plus de **275 000 mots** traduits dans divers domaines  
(marketing, RH, recherche scientifique, tourisme, etc.).

Quelques-uns de mes récents travaux :

Sept.-oct. 2018 – Post-édition (65 %), traduction (35 %),  
relecture et AQ du **contenu d'une formation en RH** (code  
de conduite) (**24 000 mots / 80 pages / 6 jours / MemoQ**)

Juillet 2018 – Traduction, édition et relecture du contenu  
en ligne pour le **site web d'un cabinet de conseil** en RH

Juin 2018 – Post-édition de plusieurs centaines de  
**commentaires clients dans le domaine du tourisme**  
(**52 000 mots / 175 pages / 9 jours / Trados**)

Mai 2018 – Traduction du **cahier de charges d'un**  
**système informatique bancaire** (**5 000 mots**)

### Concepteur-rédacteur (junior)

*Indépendant, Qimono*

2018

J'offre des compétences à la croisée de mon expérience  
en traduction, de ma formation en communication  
d'entreprise et de ma passion pour la stratégie de marque.  
Mes aptitudes interpersonnelles sont également un atout.

Quelques missions récemment accomplies :

Depuis avril 2018 – **rédaction de scripts pour des spots**  
**publicitaires** en collaboration avec [Qimono](#), un collectif de  
designers spécialisé en communication visuelle de marque

Mai 2018 – **gestion des relations publiques** d'une  
[exposition](#) OFF curatée par l'agence [Erzuli Art](#)  
à l'occasion de la **Biennale de Dakar**

### Stagiaire en traduction

*MediResource Inc., Toronto, Ontario, Canada*

2016

Traduction à l'aide de **Déjà Vu X2** et modification  
en HTML (**Adobe Dreamweaver**) d'articles  
d'information sur la santé (**61 500 mots**) pour le site  
francophone de MediResource, Santé Chez Nous



## Formation

### B.A. spécialisé en traduction

*Université York, Toronto, Canada (fév. 2019)*

2014-2018

### B.A. en administration des affaires

*Groupe Sup de Co, La Rochelle, France  
HEC/Université Internationale, Dakar, Sénégal*

2010-2013

# Michael Gnimadi

## About

**Translator** (English-French) and **copywriter** specialized in **digital marketing & corporate communication**.

Experienced with **CAT tools**, works with specific attention to the **gender neutrality & localization** of target texts.

## Tools & Software

CAT & Creation



Digital Marketing & SEO



Collaboration



## Contact

(Skype & Email)

[gnimadi.michael@gmail.com](mailto:gnimadi.michael@gmail.com)



## Experience

### Translator

*Freelance*

2016-2018

**275,000+ words** translated in fields such as **marketing, HR, IT, tourism & travel, healthcare, and research**.

Some of my latest work includes:

Sep.-Oct. 2018 – MTPE, translation (35%), proofreading & LQA of an HR **Code of conduct certification course** (**24,000 words / 80 pages / 6 days / MemoQ**)

July 2018 – Translation, editing & proofreading of **bilingual content** for the website of a French HR consulting firm

June 2018 – MTPE of several hundred **user reviews & testimonials** in the **online travel industry** (**52,000 words / 175 pages / 9 days / Trados**)

May 2018 – Translation of a **5,000-word banking IT system product specification document**

### Junior Copywriter & Marketing/PR Specialist

*Freelance, Qimono*

2018

Where my years of experience in translation meet my passion for brand strategy and background in business communication. It helps that I'm a people person.

Some of my latest work includes:

Since April 2018 – **Scriptwriting of B2B advertising spots** as part of [Qimono](#), a collective of brand designers who specialize in visual communication.

May 2018 – **Public relations management for an [art show](#)** hosted during the **Biennale de Dakar** by agency **Erzuli Art**

### Translation Intern

*MediResource Inc., Toronto, Ontario, Canada*

2016

Translated healthcare information articles (**61,500 words** in total) for the company's French website, using **Déjà Vu X2**. Wrote/updated the HTML version of all translated articles, using **Adobe Dreamweaver**.



## Education

### B.A. Honours in Translation

*York University, Toronto, Canada (expected Feb. 2019)*

2014-2018

### B.A. in Business Administration

*Groupe Sup de Co, La Rochelle, France  
HEC/Université Internationale, Dakar, Sénégal*

2010-2013